

# Table of contents

List of figures	XV
List of tables	XVII
CHAPTER 1	
Introduction	1
1.0 English as a global language: Emergence of new varieties	1
1.1 Understanding New Englishes	2
1.2 International Corpus of English: Role in Dialect Research	5
1.3 Development of Corpus of Contemporary Indian English (CCIE): Outcomes of Project	5
1.3.1 Combining CCIE with ICE-India	6
1.4 English in India: Context for the book	7
1.5 Outline of the book	11
CHAPTER 2	
Literature review	13
2.0 Introduction	13
2.1 Methodologies employed in dialect studies	14
2.1.1 Regional and Social Dialectology	14
2.1.1.1 Regional Dialectology	14
2.1.1.2 Strengths and weaknesses of regional dialectology	15
2.1.2 Sociolinguistic studies	16
2.1.2.1 Strengths of sociolinguistic dialect studies	17
2.1.3 Similarities and differences between regional dialectology and social dialectology.	17
2.1.4 Corpus linguistics and dialectology: the study of register	19
2.1.4.1 Corpus linguistics and representativeness	21
2.1.4.2 Strengths and weaknesses of corpus linguistics as a methodology to study dialect	22
2.2 Variety studies today	23
2.2.1 Illustrative/Impressionistic studies	24
2.2.2 Empirical/Data-based studies	24

- 2.2.3 Corpus-based studies 25
- 2.3 Treatment of varieties in variety studies:  
Representation of variety being examined and Implications 29
- 2.4 Situating the study of Indian English 30
  - 2.4.1 Previous literature on linguistic features examined in current study 31
- 2.5 Conclusion 38

CHAPTER 3

**Corpus design and methodology**

39

- 3.0 Introduction and overview of methodology 39
- 3.1 Construction of the Corpus of Contemporary Indian English 41
  - 3.1.1 Written corpus 45
    - 3.1.1.1 Major sources of the written corpus 45
    - 3.1.1.2 Registers and sub-registers of the written corpus 48
      - 3.1.1.2.1 Register: Written news 48
      - 3.1.1.2.2 Register: Fiction 49
      - 3.1.1.2.3 Register: Written entertainment 50
      - 3.1.1.2.4 Register: Business correspondence 50
      - 3.1.1.2.5 Register: Personal correspondence 51
      - 3.1.1.2.6 Register: Written sports 51
      - 3.1.1.2.7 Register: Written travel news 51
    - 3.1.1.3 Summary of Written registers and their sources 51
  - 3.1.2 Spoken corpus 52
    - 3.1.2.1 Register: Spoken news 53
    - 3.1.2.2 Register: Spoken Academic English 53
    - 3.1.2.3 Register: Conversational English 55
    - 3.1.2.4 Register: Spoken sports 56
- 3.2 Methodology 57
  - 3.2.1 Initial processing of written texts 57
    - 3.2.1.1 Saving the texts 57
    - 3.2.1.2 Naming the texts 57
  - 3.2.2 Initial processing of spoken texts 59
    - 3.2.2.1 Recording spoken data 59
    - 3.2.2.2 Transcription 60
    - 3.2.2.3 Naming spoken files 60
  - 3.2.3 Combining CCIE with ICE-India 61
  - 3.2.4 Computer programs used for the initial analysis of both spoken and written files 64
  - 3.2.5 Initial processing of all corpus files 64

3.2.6	Analysis of the files: Computer programs for different kinds of analyses	65
3.2.7	Kinds of analyses	66
3.2.7.1	Type I analysis: Identifying Indian and non-Indian variants	66
3.2.7.2	Type II analysis: General descriptions of patterns of occurrences	66
3.2.8	Linguistic features and methodology employed in their initial analysis	67
3.2.8.1	Features examined in study	67
3.2.8.2	Rationale for choice of and description of linguistic features	68
3.2.8.3	Lexical features	69
3.2.8.3.1	Keep used meaning Put	69
3.2.8.3.2	Stay used meaning live	70
3.2.8.3.3	Indian words	71
3.2.8.4	Grammatical features	74
3.2.8.4.1	Stative verbs in the progressive	74
3.2.8.4.2	Patterns of occurrence of the present and past perfect	75
3.2.8.4.3	Prepositional verbs and preposition use	76
3.2.8.4.4	Articles	76
3.2.8.4.5	Use of future instead of simple present	78
3.2.8.4.6	Use of the progressive instead of simple or perfect aspect verbs	78
3.2.8.4.7	Absence of subject-auxiliary inversion in WH-question formation	79
3.2.8.4.8	Transitive verbs used intransitively	80
3.2.8.4.9	Relative clauses	81
3.2.8.4.10	Patterns of occurrence of modals	81
3.2.8.4.11	Initial and non-initial existential There	81
3.2.8.4.12	Invariant tag Isn't it? and No?	82
3.2.8.4.13	Also and Too	83
3.3	Conclusion	84
CHAPTER 4		
Lexical and grammatical features in spoken and written Indian English		85
4.0	Introduction	85
4.1	Analysis of lexical features	86
4.1.1	Keep meaning Put: Type I analysis	86

- 4.1.2 Stay meaning Live: Type I analysis 87
- 4.1.3 Indian words: Type II Analysis 89
- 4.2 Grammatical features 89
  - 4.2.1. Stative verbs in the progressive: Type I Analysis 90
  - 4.2.2 Past and present perfect: Type I Analysis 91
    - 4.2.2.1 Past Perfect 91
    - 4.2.2.2 Present Perfect 92
  - 4.2.3 Prepositional verbs and prepositions: Type II Analysis 93
    - 4.2.3.1 Productivity of particular verbs and prepositions 93
    - 4.2.3.2 Prepositional verbs in British and American English versus Indian English 98
    - 4.2.3.3 Most common prepositional verbs 99
  - 4.2.4 Article use: Type I Analysis 100
    - 4.2.4.1 Articles before ordinal numbers 100
    - 4.2.4.2 Articles before noun phrases (spoken corpus only) 101
    - 4.2.4.3 Articles before lot of 101
    - 4.2.4.4 Articles before little 102
    - 4.2.4.5 Articles before few 102
    - 4.2.4.6 Articles before number of 103
    - 4.2.4.7 Summary of article analysis 103
  - 4.2.5 Future instead of simple present: Type I Analysis 104
  - 4.2.6 Progressives of non stative verbs: Type II Analysis 105
  - 4.2.7 Absence of subject-auxiliary inversion in WH-questions: Type I Analysis 106
  - 4.2.8 Transitive verbs used intransitively: Type I Analysis 106
  - 4.2.9 Relative constructions: Type II Analysis 108
    - 4.2.9.1 Common relativizers 108
      - 4.2.9.1.1 *Who* versus *which* and *that* 108
      - 4.2.9.1.2 *Which* versus *that* 109
    - 4.2.9.2 Frequency of relative clauses 109
    - 4.2.9.3 Non-standard relativizers 109
    - 4.2.9.4 Summary of Relative Clause Analysis 109
  - 4.2.10 Modals: Type II Analysis 110
    - 4.2.10.1 Observations about the distribution of modals and semi-modals in Indian English 111
  - 4.2.11 Initial and non-initial Existential *There*: Type I Analysis 111
  - 4.2.12 Invariant tag *isn't it?* and *No?*: Type I Analysis 112
    - 4.2.12.1 *Isn't it* 112
    - 4.2.12.2 *No* 113

4.2.13	Circumstance Adverbials <i>Also</i> and <i>Too</i> : Type II Analysis	114
4.2.13.1	Results on general distribution	114
4.2.13.2	Results on position	115
4.2.13.3	Results on position of <i>also</i> and focus of sentence	116
4.3	Conclusion	117
CHAPTER 5		
	<b>Register variation</b>	119
	<b>Lexical features</b>	119
5.0	Introduction	119
5.1	<i>Keep</i> meaning <i>Put</i> : Type I analysis	120
5.2	<i>Stay</i> meaning <i>Live</i>	123
5.3	Indian words	126
5.3.1	Discussion of Indian words in Conversational English	130
5.3.2	Discussion of Indian words in Spoken Academic Language	133
5.3.3	Discussion of Indian words in Spoken News	134
5.3.4	Discussion of Indian words in Written News	135
5.3.5	Discussion of Indian words in Written Academic English	137
5.3.6	Discussion of Indian words in Business Correspondence	138
5.3.7	Discussion of Indian words in Personal Correspondence	139
5.3.8	Discussion of Indian words in Written Entertainment News	141
5.3.9	Discussion of Indian words in Fiction	143
5.3.10	Discussion of Indian words in Written Travel News	144
5.3.11	Discussion of Indian words across registers	146
5.4	Conclusion	147
CHAPTER 6		
	<b>Register variation</b>	149
	<b>Grammatical features</b>	149
6.0	Introduction	149
6.1	Stative verbs in the progressive: Type I analysis	149
6.2	Past and present perfect	156
6.2.1	Past perfect	156
6.2.2	Present perfect	157
6.3	Articles	165
6.3.1	Article use before ordinal numbers	165
6.3.2	Articles before phrases	171
6.3.3	Articles before quantifiers	171
6.3.4	Summary of article analysis	177
6.4	Use of the future instead of the simple present (for habitual present)	178

6.11 Invariant tag <i>isn't it</i>	204	
6.11.1 <i>Isn't it</i>	204	
6.11.2 <i>No</i>	205	
6.12 <i>Also</i> and <i>Too</i>	209	
6.12.1 General distribution results	209	
6.12.2 Positions of <i>also</i> and <i>too</i>	212	
6.12.2.1 <i>Also</i>	213	
6.12.2.2 <i>Too</i>	213	
6.12.3 <i>Also</i> and focus	214	
6.13 Conclusion	225	
CHAPTER 7		
Conclusion		227
7.0 Introduction	227	
7.1 Summary of Type I analyses	227	
7.2 Summary of Type II analyses	229	
7.3 Conclusions to be drawn from Type I and Type II analyses	232	
7.4 Co-occurrence of Indian variants	232	
7.5 What, then is, Indian English?	233	
7.6 Revisiting Kachru's Concentric Circles	234	
7.7 Limitations of the study	235	
7.8 Directions for future research	236	
References		237
APPENDIX 1		
Methodologies employed in the study of language varieties		243
APPENDIX 2		
Review of variety studies		249
APPENDIX 3		
List of Indian Fiction		255
APPENDIX 4		
Tape insert		259
APPENDIX 5		
Corpus contributor questionnaire		261

<b>APPENDIX 6</b>	
<b>Header for spoken file</b>	<b>263</b>
<b>APPENDIX 7</b>	
<b>Tables of Indian words in registers of Indian English</b>	<b>265</b>
<b>Index</b>	<b>281</b>